



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2015.3.11>

УДК 81'22

ББК 81.002

## АББРЕВИАТУРНОЕ ЗАГЛАВИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ В СИСТЕМЕ ЗНАКОВ Ч. ПИРСА<sup>1</sup>

**Григорий Валериевич Токарев**

Доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой документоведения и стилистики русского языка,  
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого  
[grig72@mail.ru](mailto:grig72@mail.ru)  
просп. Ленина, 125, 300026 г. Тула, Российская Федерация

**Светлана Александровна Зырянова**

Аспирант кафедры документоведения и стилистики русского языка,  
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого  
[sv.minakova@yandex.ru](mailto:sv.minakova@yandex.ru)  
просп. Ленина, 125, 300026 г. Тула, Российская Федерация

**Аннотация.** Статья посвящена изучению функционирования аббревиатурного заглавия художественного произведения эпохи постмодернизма в семиотическом аспекте. Проанализировано отношение заглавия-знака к объекту, который оно замещает. Заглавие рассмотрено с точки зрения трех основных характеристик, присущих знаку в соответствии с учением Ч. Пирса. Это позволяет сделать вывод о том, что, являясь знаком, аббревиатурное заглавие замещает художественный текст, который также представляет собой выраженные в знаковой форме знания автора о действительности. В данном аспекте заголовок становится метазнаком своего текста. Показано, что в связи с этим процесс декодирования и интерпретации проходит в два этапа – до прочтения текста и в процессе его прочтения и интерпретации. Утверждается, что результат интерпретации заглавия напрямую зависит от уровня читательской компетенции, которая определяется общим литературным кругозором интерпретатора, а также навыками продуктивной работы с текстом произведения. На основании классификации знаков, созданной Ч. Пирсом, установлено, что аббревиатурное заглавие обладает сложной семиотической природой, совмеща в себе одновременно признаки индексальности, условности и иконичности, последний из которых может присутствовать только у заглавия-сокращения.

**Ключевые слова:** аббревиатурное заглавие, знак, семиотика, текст, семиозис, читательская компетенция.

При изучении проблемы интерпретации аббревиатурного заглавия постмодернистского художественного текста возникает важный вопрос взаимоотношения аббревиатурного

заглавия и его десигната, то есть того, что скрывается за заглавием и что нам необходимо познать при его интерпретации. В этой статье мы рассмотрим семиотический аспект

функционирования аббревиатурных заглавий на примере произведений «ЖД» Д. Быкова, «ФМ» Б. Акунина, «Т» В. Пелевина, «ВВГ» В. Головачева.

Согласно Ч. Пирсу, любой знак имеет три основные характеристики:

- 1) материальную оболочку;
- 2) обозначаемый объект;
- 3) правила интерпретации, устанавливаемые человеком [3, с. 177].

Таким образом, для того чтобы объект стал знаком, необходимо наличие всех трех характеристик. Знак должен иметь материальную оболочку и должен быть воспринимаем человеком, тогда как то, что он замещает, совершенно необязательно должно быть осязаемо.

Для обретения знаковости объекту необходимо что-то обозначать.

По мнению Ю.С. Маслова, «знаковая ситуация» имеет место быть всегда, когда, как говорили в старину по латыни, *aliquid stat pro aliquo* – «что-то стоит вместо чего-то другого» [2, с. 24].

Полнословное заглавие обозначает одну из содержательных составляющих текста – героя, проблему, место действия и т. д., в свою очередь аббревиатурное заглавие одновременно способно обозначать несколько аспектов произведения.

Не менее важным условием обретения знаковости объектом является наличие правил интерпретации, которые чаще всего устанавливаются адресантом сообщения.

Автор аббревиатурного заглавия предоставляет широкие возможности для декодирования знака, однако даже в таких случаях существуют ограничения, не позволяющие его произвольную трактовку: все значения, которыми наделяют знак, должны быть связаны с десигнатом, который он замещает. И.В. Арзамасцева отмечает, что, создавая художественное произведение, автор выражает в знаковой форме понимание действительности, внутренний мир или мир своего сознания. Отображая явления действительности в условной форме, автор осуществляет художественную рефлекссию своего внутреннего мира. Зритель, «читая» художественное произведение, воспринимает его содержание на основе своего опыта и знаний, «строит» в сознании художественный об-

раз в соответствии с пониманием окружающей действительности [1, с. 46]. Таким образом, десигнатом аббревиатурного заглавия становится другой знак – художественный текст, что наделяет заглавие признаками метазнака. Интерпретация аббревиатурного заглавия происходит в два этапа: до знакомства с текстом и в процессе его прочтения. Автор кодирует собственное восприятие мира, облекая его в форму художественного текста. В процессе истолкования текста читатель декодирует аббревиатурное заглавие, тем самым раскрывая его содержание. Следовательно, заглавие становится знаком художественного текста, его темы, проблемы, героев и т. д., а также отражением авторского восприятия действительности, которое подробно раскрывается уже в самом тексте произведения.

Можно предположить, что в процессе интерпретации текста, а соответственно, и его заглавия, читатель искажает заложенную в нем информацию. Причем это искажение при каждом обращении нового читателя к тексту является другим. Происходит это потому, что интерпретация осуществляется через призму сознания индивидуума, накладываются особенности его восприятия мира, культурных и идеологических установок. При создании художественного текста автор переходит от реальности к условности, для чего выбирает соответствующие художественные средства. Читатель в рамках своей компетенции понимает и воспринимает тот или иной художественный образ, и в этом понимании участвуют два вида механизмов – вербально-логический и наглядно-образный. Говоря о читательской компетенции, которая напрямую влияет на способность интерпретировать текст максимально полно, а значит, и раскрыть содержание заглавия, мы подразумеваем наличие у читателя определенных личностных качеств, которые связаны со способностью успешного осуществления читательской деятельности.

Во-первых, уровень читательской компетенции зависит от литературного кругозора, который включает знания и представления о литературных жанрах, произведениях, авторах. Сюда входит способность определять жанр, тему, идею текста, соотносить их по тем же критериям с другими художественными

произведениями, а также обнаруживать интертекстуальные связи, если таковые имеются.

Во-вторых, уровень читательской компетенции обусловлен умением продуктивно работать с художественным произведением. Сюда мы относим осознанность чтения, умение пользоваться вспомогательной литературой (критическими статьями, рецензиями и пр.) для проведения анализа произведения, способность обнаруживать смысловые доминанты произведения, тем самым постигая его общий идейный смысл. Данные качества могут быть выражены в большей или меньшей степени или отсутствовать полностью. От их набора зависит, насколько полно будет понят текст, а значит, интерпретировано заглавие, раскрыто его содержание, выявлены смыслообразующие лексемы, обнаружены интертекстуальные связи и т. д.

Рассматривая особенности интерпретации заглавия-аббревиатуры, мы, опираясь на выявленные особенности аббревиатурного заголовка, на его функции и классификацию знаков, предложенную Ч. Пирсом, можем выделить три базовых типа заглавий-аббревиатур:

- 1) заглавие-индекс;
- 2) заглавие-символ;
- 3) заглавие-икона.

1. Индексальное аббревиатурное заглавие связано, прежде всего, с интертекстуальной функцией заголовка, которая основана на его семантической автономности и обусловлена функционированием заглавия вне текста. Интертекстуальная функция аббревиатурного заголовка служит для ориентации читателя во множестве других художественных текстов. Поэтому для адресата, впервые встречающегося с данным текстом, заглавие относится к индексальному знаку, то есть оно указывает на текст, но не характеризует его. Отсюда, мы делаем вывод, что каждое из исследуемых нами аббревиатурных заглавий («ФМ», «ЖД», «ВВГ», «Т») на этапе допрочтения текста является заглавием-индексом. Эти заголовки находятся с текстом в отношениях пространственной смежности, располагаясь «над» и «перед» ним. Однако после прочтения произведения положение заголовка относительно текста меняется.

2. Переход аббревиатурного заголовка от индексального знака к знаку-символу, то

есть к условности, связан с его внутритекстовой функцией. По мере прочтения текста заглавие наполняется новыми смыслами, таким образом, обретая более сложную, многослойную семантику. Это есть переход заглавия от индексальности к условности.

Если в качестве заголовка изначально используется знак-символ, то заголовок сочетает в себе с самого начала свойства знака-индекса и знака-символа. Например, читатель понимает, что *ЖД* – это железная дорога, но вместе с тем «*ЖД*» – это имя текста, на который оно указывает. После прочтения романа «*ЖД*» становится знаком с усложненной семантикой. «*ЖД*» – это не просто железная дорога, а символ кругового принципа общественного развития, цикличности существования. Читателем осознается преднамеренность использования автором этого заголовка, открываются новые, глубокие смыслы – исторические, общественно-политические и культурологические. Знак после прочтения произведения становится мотивированным самим текстом. Таким образом, до прочтения текста заглавие как знак в большей степени указывало на текст, а не сообщало о нем информацию; после прочтения – заглавие уже в большей степени сообщает в концентрированном виде информацию о проблеме, идее, нежели указывает на сам текст. При этом отметим, что только аббревиатурное заглавие способно акцентировать внимание читателя сразу на нескольких текстовых характеристиках и раскрывать их символическое значение на протяжении всего текста. Заглавие занимает по отношению к нему позиции «после» и «под». В этом положении заглавие может принять свойства иконического знака.

3. Иконические аббревиатурные заглавия отличаются тем, что их форма и объект сходны, то есть находятся в отношении аналогии. Действие иконического заголовка основано на фактическом подобии формы и объекта. В аббревиатурных заголовках-иконах форма дублирует содержание. Такое заглавие практически не требуется «переводить», потому что оно похоже на свой объект. Например, одной из возможных интерпретаций аббревиатурного заглавия романа «*Т*» является «крест, религиозный амулет»: *Это пришедшее из Эфиопии суеверие, распро-*

странившееся среди питерских мазуриков. Вы их наверняка видели – они носят египетский крест в форме буквы «Т», который, по их мнению, символизирует Троицу и одновременно слово «ты» (Пелевин, с. 219). Тем самым заголовок и его объект находятся в отношении фактического подобия (объект «крест» имеет форму заголовка «Т»). Принципиальная особенность данного заглавия состоит в том, что форма заголовка обладает функцией значения, то есть несет в себе информацию об объекте. Данный тип знака максимально мотивирован.

Таким образом, три знаковых вида аббревиатурного заголовка не являются взаимоисключающими – заголовок может быть иконическим, индексальным, символическим или любой их комбинацией, вплоть до всех трех видов. Индексальность присуща аббревиатурному заглавию изначально, так как его основная функция – указание на текст, к которому оно относится. Признаки символа заглавие приобретает после прочтения текста. Как символ заглавие является минимально информативным, поэтому не дает практически никаких сведений о содержательной части текста. Безусловно, читатель может интуитивно и, опираясь на свой культурный опыт, предположить, о ком пойдет речь в произведении, если это заглавие-антропоним («Бедная Лиза», «Ася»), или задуматься над основным вопросом, поставленным в произведении («Горе от ума»). Однако наделять символическим значением, связанным именно с текстом, заглавие можно только после прочтения.

Аббревиатурное заглавие зачастую не дает информации о содержании текста. Если заголовок «ЖД» интуитивно наталкивает нас на мысль о том, что речь может идти о железной дороге, соответственно, связан с темой пути, что в определенной степени является верным толкованием, то, например, заглавие «Т» уже не дает возможности сформировать даже минимально точного представления о последующем содержании. И лишь после прочтения текста, его интерпретации мы можем говорить о том, что «Т» связано с именем Льва Толстого, с проблемами творчества и создания художественного текста. В этом случае наименование текста как «Т» является условным, о чем свидетельствует тот факт, что раскрытие зна-

чений, заложенных в заглавии, ведется по правилам, установленным автором, это не свободный процесс, хотя и предоставляющий широкие возможности для интерпретации.

Заглавие-икона – крайне редкое явление, так как слово само по себе не иконический знак, оно не похоже на тот объект, который обозначает. Реализация иконического признака стала возможной с появлением аббревиатур в заглавии. Их краткая форма и способность включать в себя множество значений позволяет фактически изобразить обозначаемый объект.

Итак, аббревиатурное заглавие может сочетать в себе все три семиотических признака, при этом условность в аббревиатуре выражена в значительно большей степени, чем в полном заглавии, а иконический признак присутствует только в заголовках этого типа. Наличие данных знаковых характеристик зависит от индивидуальных особенностей читателя, его культурного и читательского опыта. Заглавие в сознании разных людей может быть понято по-разному, что в свою очередь влияет на набор знаковых характеристик заголовка.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

<sup>1</sup> Научные исследования проведены в рамках государственного задания Минобрнауки России, проект № 1706.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арзамасцева, И. В. Семиотика / И. В. Арзамасцева. – Ульяновск : УлГТУ, 2009. – 89 с.
2. Маслов, Ю. С. Введение в языкознание / Ю. С. Маслов. – М. : Высш. шк., 1987. – 272 с.
3. Пирс, Ч. Начала прагматизма / Ч. Пирс. – СПб. : Лаб. метафиз. исслед. филос. фак. СПбГУ : Алетейя, 2000. – 352 с.

#### ИСТОЧНИКИ

- Акунин, Б. Ф. М. В 2 т. / Б. Акунин. – М. : Олма-Пресс, 2006. – Т. 1. – 384 с. ; Т. 2. – 384 с.
- Быков, Д. ЖД / Д. Быков. – М. : Вагриус, 2008. – 685 с.
- Головачев, В. ВВГ / В. Головачев. – М. : Эксмо-Пресс, 2004. – 448 с.
- Пелевин, В. Т / В. Пелевин. – М. : ЭКСМО, 2009. – 383 с.

## REFERENCES

1. Arzamastseva I.V. *Semiotika* [Semiotics]. Ulyanovsk, UIGTU Publ., 2009. 89 p.
2. Maslov Yu.S. *Vvedenie v yazykoznanie* [Introduction to Linguistics]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1987. 272 p.
3. Peirce Ch. *Nachala pragmatizma* [The Beginnings of Pragmatism]. Saint Petersburg, Aleteya Publ., 2000. 352 p.

## SOURCES

- Akunin B. *F.M. In 2 vols.* Moscow, Olma-Press Publ., 2006, vol. 1. 384 p; vol. 2. 384 p.
- Bykov D. *ZhD.* Moscow, Vagrius Publ., 2008. 685 p.
- Golovachev V. *VVG.* Moscow, Eksmo-Press Publ., 2004. 448 p.
- Pelevin V. *T.* Moscow, EKSMO Publ., 2009. 383 p.

**ABBREVIATED TITLE OF THE ARTWORK  
IN THE SYSTEM OF SIGNS BY CH. PEIRCE**

**Grigoriy Valeryevich Tokarev**

Doctor of Philological Sciences, Professor,  
Head of Department of Documentation Studies and Stylistics of Russian Language,  
Tula State Pedagogical University named after L.N. Tolstoy  
grig72@mail.ru  
Prosp. Lenina, 125, 300026 Tula, Russian Federation

**Svetlana Aleksandrovna Zyryanova**

Postgraduate Student, Department of Documentation Studies and Stylistics of Russian Language,  
Tula State Pedagogical University named after L.N. Tolstoy  
sv.minakova@yandex.ru  
Prosp. Lenina, 125, 300026 Tula, Russian Federation

**Abstract.** The article is devoted to the semiotic aspect of the functioning of the abbreviated title of the postmodern artwork. The authors analyze the relationship of title-sign to the object which it replaces. The title is considered from the perspective of three main features peculiar of the sign in accordance with the Charles S. Peirce's theory. This fact allows us to conclude that, being a sign, the abbreviated title replaces a literary text, which is also expressed in symbolic form of the author's knowledge of reality. In this aspect the title becomes the metasign of its text. It is shown that in this connection, decoding and interpretation process take place in two stages – before reading the text and in the process of its reading and interpretation. It is alleged that the result of the interpretation of the title depends on the reader's competence which is determined by their individual literary scope, as well as by the skills of productive work with the text. On the basis of the classification of signs created by Charles Pierce, it was found that the abbreviated title has a complex semiotic nature combining the features of indexicality, conventionality, and iconicity, the latter of which may be present only in the abbreviated title.

**Key words:** abbreviated title, sign, semiotics, text, semiosis, reader's competence.